## GCE

## Classics: Classical Greek

Unit F373: Classical Greek Verse
Advanced GCE

Mark Scheme for June 2015

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

| Question |  |  | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |  |  | Content | Levels of response |
| 1 | (a) |  | Sections (glossed words are underlined): | 30 | The passage has been divided into 7 sections, each worth 4 marks. <br> Award up to 4 marks per translated section according to the 4-mark marking grid (in right-hand column). Then award a mark out of 2 for fluency of English according to the 2-mark grid (also in right-hand column). <br> The translations given to the left of this column are suggestions only; examiners should use their own judgment as to the accuracy and quality of the translations made by the candidates. | Marks for each section should be awarded as follows: <br> [4] All or almost all of the meaning conveyed (as agreed at Standardisation). <br> [3] Most of the meaning conveyed. <br> [2] Half the meaning conveyed; the rest seriously flawed. <br> [1] Very little meaning conveyed, or isolated words known. <br> [0] No elements of meaning conveyed; no relation to the Greek at all. |
| 1 | (a) | (i) |  $\gamma$ үvaıкòs оúveк', (Lines 1-2) <br> I came to Troy not (so much), as people / they think, for the sake of my wife, | 4 |  | N.B.: Consequential errors should not be penalised. <br> Marks for fluency of English should be awarded as follows: <br> [2] Expressed fluently and stylishly. |
| 1 | (a) | (ii) |  <br>  (Lines 2-3) <br> but against / for / to get the man who, deceiver of his host, stole my wife from my house. | 4 | Accept 'her' for $\delta \alpha \dot{\alpha} \mu \alpha \rho \tau \alpha$ on the grounds that it sounds better in English, having come after the synonymous $\gamma$ vovalkòs in the Greek. <br> Exercise discrimination with translations of $\xi \varepsilon v \alpha \pi \alpha ́ \tau \eta s$. Good candidates may turn it into a verb, e.g. 'who deceived his host and stole ...' | Consistently successful improvements on a literal translation. <br> [1] Occasional improvements on a literal translation. <br> [0] No or very little improvement on a literal translation. |


| Question |  |  | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |  |  | Content | Levels of response |
| 1 | (a) | (iii) |  (Line 4) <br> And so he / that man has paid the penalty, with the gods' help, | 4 | Accept the bare 'with (the) gods', but consider rewarding more thoughtful renderings with the fluency mark. |  |
| 1 | (a) | (iv) | $\alpha u ̉ \tau o ́ \varsigma ~ \tau \varepsilon ~ к \alpha i ̀ ~ \gamma \tilde{\eta}$ סo@̀̀ $\pi \varepsilon \sigma o v ̃ \sigma '$ 'Е $\lambda \lambda \eta$ ขıк $\tilde{\omega}$. (Line 5) <br> both he / himself and his land, which has fallen by the Greek spear. | 4 | 'Which have' = minor error? |  |
| 1 | (a) | (v) |  8) <br> I have come (intending) to take the Spartan woman away; | 4 |  |  |
| 1 | (a) | (vi) |  $\pi о \tau^{\prime} \eta{ }^{\eta} \nu \dot{\mu} \mu \grave{\eta} \lambda \varepsilon ́ \gamma \omega$ - (Lines 6-7) <br> - for I do not say with pleasure the name of the wife who was once mine - | 4 | Allow 'for it is not pleasing to say...' even if there is no 'for me' with it. |  |
| 1 | (a) | (vii) |  $\kappa \alpha \tau \eta$ @í $\theta \mu \eta \tau \alpha \iota$ Т९ $\omega \alpha ́ \delta \omega v$ 人̆ $\lambda \lambda \omega \nu \mu$ и́т $\alpha$. (Lines 8-9) <br> for she has been numbered with (the) other Trojan women in this tent for prisoners. | 4 | Accept any of the possible translations of Só $\mu$ os: a candidate cannot be expected to be fully aware of the context in an unseen. Accept a present tense rendering of $\kappa \alpha \tau \eta$ Qi $^{\theta} \mu \eta \tau \alpha$ ı. Allow 'Trojans' on the principle that a glossed word is neither credited for its meaning nor penalised (but can be for its grammar). |  |


| Question |  |  | Answer | Marks | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 1 | (b) |  | - Alternative \#1: To kill her [at Troy] <br> - Alternative \#2: To take her back to [the land of] Argos [1] alive / not having killed her [1]. <br> OR <br> - Alternative \#2: [lf I wish,] to spare her / to let her live / not to kill her / having spared her / having let her live / having not killed her [1] [and] take her back to [the land of] Argos [1]. | 1 $2$ | The bracketed phrases are not essential for full marks. <br> A bare 'or' for $\mu \eta$ ฑ̀ $\kappa \tau \alpha v \omega ̀ v$ should not be credited - not a full enough answer. |
| 1 | (c) | (i) | - To take her to [the land of] Greece / Hellas [1], by ship / by seagoing oar [1], to hand her over [1] to be killed / to kill her [1]. | 4 | The bracketed phrases are not essential for full marks. |
| 1 | (c) | (ii) | - As punishment / compensation / satisfaction for (or to compensate, etc.) ... <br> - ... [all] those whose loved ones ... <br> - ... died in / at Troy. | $\begin{aligned} & 1 \\ & 1 \\ & 1 \end{aligned}$ | The bracketed phrases are not essential for full marks. |


| Question |  | Answer | Marks | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 1 | (d) |  <br>  <br> Allow short on first syllable of $\tau \varepsilon Ө v a ̃ \sigma^{\prime}$ (mute and liquid). Allow anceps (or long) on second syllable of 'İi $\varphi$. | 4 | (4) Eleven or twelve feet correct. <br> (3) Between eight to ten feet correct. <br> (2) Between five to seven feet correct. <br> (1) Between two to four feet correct. <br> (0) One or no feet correct. |
| 1 | (e) | Possible points: <br> - á $\lambda \lambda$ ' $\varepsilon \tilde{\pi} \alpha-$ 'but come now'. <br>  <br> - Violent image of Helen being dragged by the hair (by a number of óráoves, to boot). <br> - Angry description of Helen's hair as 'bloodstained'. <br> - $\quad \mu \iota \alpha ı \phi o v \omega \tau \alpha ́ \tau \eta s$ is superlative. <br> - Position of verbs $\chi \omega \varrho \varepsilon \tilde{\tau} \tau^{\prime}$, ко $\mu i ́ \zeta \varepsilon \tau^{\prime}, \pi \varepsilon ́ \mu \psi о \mu \varepsilon ́ v . ~$ <br> Candidates may think of others. <br> Notes: Comment on عĩ $\alpha$ is valid, even though the word is glossed. However, do not award 2 marks if it is described as an 'imperative'. Award 1 or 2 marks, at your discretion, for relevant discussion of $\mu \mathrm{\alpha} \alpha ф о v \omega \tau \alpha \dot{\tau} \eta \mathrm{\eta}$, even if the word is not translated with complete accuracy: some credit should be given for its negative sense and the fact that it is superlative. | 6 | In general, allow 2 marks for a fully developed point, 1 mark for a less well developed point. Candidates may achieve 6 with three solid points or with two solid points and a couple of flawed or less developed ones, etc. <br> A fully developed point [2 marks] will consist of a relevant quotation from the text, translated into English or commented upon in such a way that it is clear the candidate understands it [1 mark], plus a sensible comment about it which links the citation to the question [1 mark]. <br> Points should also be clearly differentiated and avoid overlapping if they are to gain 2 full marks - e.g., a candidate should not receive $2 \times 2$ marks for pointing out that there are imperatives in both line 17 and line 18. |




| Question | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  | Content | Levels of response |
| (b) | Passage 2B (from the dialogue between Oedipus and Teiresias) provides some examples of suspense-inducing dramatic irony, hinting and foreshadowing which a candidate might use in answering the question: <br> - 1-2: Teiresias hints at the incestuous nature of Oedipus' relationship with Jocasta. <br> - 2: ov $\delta^{\prime} \dot{o} \rho \hat{\alpha} v$ may refer both to Oedipus' current ignorance and to his later self-inflicted blindness. The theme of sight/blindness is ubiquitous in the play. <br> - 3-4: Oedipus suggests that Teiresias will not be able to continue his accusations with impunity - although that is in effect exactly what he does. <br> - 4: The truth about Oedipus certainly has $\sigma \theta$ ह́vos in one sense ... <br> - 5: ... As Oedipus confirms ( $\dot{\alpha} \lambda \lambda^{\prime}$ ' $\left.\check{\sigma} \sigma t\right)$, although it is not in the way he intends. <br> - 5-6: $\pi \lambda \grave{\eta} v \sigma o i ́ ~ . . . ~ \varepsilon \hat{i}$ - Oedipus denies that truth resides in Teiresias, as he is blind in ears, mind and eyes. This is literally true in the case of the latter, and this will of course be literally true of Oedipus later, whereas at the moment he is the one being metaphorically blind. <br> - 7-8: Teiresias states the above explicitly. N.B. emphatic double negative oủzcic ôc oủxi. <br> - 9-10: Because Teiresias is 'sustained by darkness alone' (i.e., blind) he cannot harm Oedipus or anyone else 'who sees the light'. ('Darkness' and 'light' might also be used metaphorically.) Oedipus refers to himself as öवris $\phi \bar{\omega} \bar{\delta} \dot{\delta} \rho \hat{\alpha}-$ but this will not be literally true for long. <br> - 11-12: It will not be Teiresias who harms Oedipus, but Apollo hinting at the source of the original prophecy about Oedipus' fate, in attempting to avoid which Oedipus has only succeeded in fulfilling it more circuitously. <br> Rest of play. Suitable examples of suspense, dramatic irony, hint and suggestion are scattered passim throughout Oedipus Tyrannus: |  | Answers must be marked using the level descriptors in the AO1 10-mark marking grid and the AO2 15-mark marking grid at the end of the mark scheme, taking into account QWC when placing the answer within the band. <br> Good answers will give an overall assessment of the ways in which Sophocles spices the plot of Oedipus Tyrannus with suspense and irony, and will furnish examples of hint, suggestion and foreshadowing in the words of his characters (AO2 evaluation). Responses should show a detailed knowledge of the speeches, dialogue, plot and events of the play, and use examples from them to answer the question effectively (AO1/AO2 analysis). <br> It is assumed that a good answer will | AO1 <br> Level 5: 9-10 <br> Level 4: 6-8 <br> Level 3: 4-5 <br> Level 2: 2-3 <br> Level 1: 0-1 <br> AO2 <br> Level 5: 13-15 <br> Level 4: 9-12 <br> Level 3: 6-8 <br> Level 2: 3-5 <br> Level 1: 0-2 |



| Question |  |  | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |  |  | Content | Levels of response |
| 3 | (a) |  | In Passage 3A, Pheidippides is putting forward the argument that it is right for children to beat their elders. This is obviously not meant to be taken as a serious argument, although it may arguably be shocking <br> Possible points: <br> - 1: Pheidippides sounds like a speaker in a law court or public meeting brushing aside someone interrupting him. The comic frisson is provided by the fact that he is actually talking to his own father about a very personal and domestic grievance. <br> - 3: Strepsiades uses kindness and concern as justifications for beating his son. <br> - 4; Twisting Strepsiades' words (note repetition of Strepsiades' verb $\varepsilon \dot{v} v o \varepsilon ́(\omega)$, Pheidippides claims a similar justification for beating his father. <br> - 4-5: lllogical (and therefore comic) claims that beating Strepsiades would also be an act of benevolence, and that all beatings are acts of benevolence. <br> - 4-5: N.B. shotgun repetition of two prima facie incompatible <br>  equation being made and its comic absurdity. <br> - 6-7: $\pi \hat{\omega} \mathrm{s}$... тoঠ̀ $\mu o ̀ v ~ \delta \grave{\varepsilon} \mu \dot{\eta}$ : Pheidippides does not consider that different circumstances might apply in the different cases of adults and children. (With our contemporary perspective we might agree with him, but the original audience would have often used corporal punishment on children.) <br>  about the chastisement of slaves. <br> - 8: Parody of Euripides, Alcestis, line 691. <br> - 9: Pheidippides finally anticipates one of the key objections to his argument ... <br> - 10: ... and counters it with a claim (in the form of a proverbial saying) that only makes sense in comedy! | 25 | Answers must be marked using the level descriptors in the AO1 10-mark marking grid and the AO2 15-mark marking grid at the end of the mark scheme, taking into account QWC when placing the answer within the band. <br> Examiners will be responsive to any approaches taken by candidates which answer the question and demonstrate knowledge of the text. A list of possible points is given opposite. Although candidates should cite examples from throughout the printed passage (not just a limited section of it), it should be stressed that they will not be required to mention all of these points. It is also quite possible that candidates may come up with other valid points of their own. | A01 <br> Level 5: 9-10 <br> Level 4: 6-8 <br> Level 3: 4-5 <br> Level 2: 2-3 <br> Level 1: 0-1 <br> AO2 <br> Level 5: 13-15 <br> Level 4: 9-12 <br> Level 3: 6-8 <br> Level 2: 3-5 <br> Level 1: 0-2 |



| Question | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  | Content | Levels of response |
| (b) | Passage 3B portrays Socrates as a pretentious pseudo-scientist with delusions of grandeur: <br> - 1: The affectionate diminutive $\Sigma \omega \kappa \rho \alpha \tau i \delta i o v ~ d e t r a c t s ~ f r o m ~ h i s ~$ dignity. <br> - 2: With $\tau^{\prime} \mu \varepsilon \kappa \alpha \lambda \varepsilon i s$ and $\hat{\oplus} \phi \dot{\eta} \mu \varepsilon \rho \varepsilon$ (found chiefly in 'high poetry') Socrates comes over as a god addressing a mortal. <br> - 4-5: A surreal image ( $\dot{\alpha} \rho \rho \circ \beta \alpha \tau \bar{\omega})$ and a word with double meaning ( $\pi \varepsilon \rho \iota \phi \rho \circ \vee \widehat{\omega}$ ), which Sommerstein neatly turns into 'descry'/'decry', and which Strepsiades interprets to mean that Socrates despises the gods. <br> - 6-13: Socrates gives a ludicrous justification of his methodology, parodying the ideas and language of the contemporary philosopher/scientist Diogenes of Apollonia. <br> - 14-15: Strepsiades increases the absurdity with his bathetically misguided interpretation of what Socrates is saying. <br> Rest of play: <br> It is clear that the main business of Aristophanes is to be funny rather than accurate. He conflates for comic purposes many different kinds of Sophist, rhetoric teacher (e.g. lines 98-99, 112-115, 1399-1405) and (proto-)scientist (e.g. lines 95-97, 144-152,152-166, 187-188, 191-194), then ironically associates this crude composite with the philosopher who probably had the least to do with any of these types, Socrates. (Passage 3B makes a direct claim for his involvement in pseudoscience, and line 260 does the same for rhetoric.) The fact that Socrates was a local personality and had recognisably 'ugly' features may partially explain this choice. The denizens of the фpov also depicted stereotypically as pale, barefoot shadows of men (e.g. lines 103, 120). <br> Expect candidates to show detailed knowledge of the various ways in which philosophers and other 'intellectuals' and their teachings are portrayed in the play. A reasonable conclusion to make would be that | 25 | Answers must be marked using the level descriptors in the AO1 10-mark marking grid and the AO2 15-mark marking grid at the end of the mark scheme, taking into account QWC when placing the answer within the band. <br> Good answers will categorise, analyse and exemplify the different ways in which Aristophanes satirises intellectuals in Clouds, and make some attempt to judge whether his constitutes a serious 'attack' (AO2 evaluation). Responses should show a detailed knowledge of the speeches, dialogue, plot and events of the play, and use examples from them to answer the question effectively (AO1/AO2 analysis). <br> It is assumed that a good answer will contain judicious reference (a) to Passage 3B, printed in the Insert, and (b) to relevant lines or passages from throughout the remainder of the play, | AO1 <br> Level 5: 9-10 <br> Level 4: 6-8 <br> Level 3: 4-5 <br> Level 2: 2-3 <br> Level 1: 0-1 <br> AO2 <br> Level 5: 13-15 <br> Level 4: 9-12 <br> Level 3: 6-8 <br> Level 2: 3-5 <br> Level 1: 0-2 |


| Question |  | Answer | Marks | Guidance |
| :--- | :--- | :--- | :--- | :--- | :--- | :--- |
|  |  |  | Levels of response <br> the play is indeed a satire on intellectuals, but not necessarily intended <br> as an attack (even when there are such unfavourable depictions as in <br> lines 177-179), as Aristophanes' true target is the audience's laughter; <br> but, of course, any well-reasoned and well-evidenced conclusion is <br> acceptable. Candidates with wider knowledge may well make good use <br> of Plato's Apology and/or Symposium to justify their opinions; such <br> references will be welcome, but full marks will be achievable using the <br> prescribed text alone. | including but not limited to <br> the three sections <br> prescribed for study in <br> Greek. |

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

## OCR Customer Contact Centre

## Education and Learning

Telephone: 01223553998
Facsimile: 01223552627
Email: general.qualifications@ocr.org.uk
www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU

Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity
OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223552552
Facsimile: 01223552553

